

Toponimia: zer da eta zertarako ikertu

Toponimoak leku-izenak dira (grekoz *topos*=leku+*nimia*=izen).

Gure inguruko edozein lekuk izan ohi du izena Euskal Herrian: etxaldek, errekek, sorok, belardiek, tontorrek, trokek, auzok, mendi-maldek eta abarrek. Lekuei izena eman ohi diegu, gure eguneroko bizimoduan eta geografian erreferenteak behar ditugulako, lekuen kokapen zehatzak jakiteko; hortaz, behar praktiko bati erantzun nahi diete lekuen izenek.

Toponimia Hizkuntzaren atala denez gero, euskarak bizi duen normalizazio prozesuan parte hartu behar du. Horrela, bada, hizkuntza arruntaren eta bere lexikoaren eta gramatikaren erabilera eta grafia arautzen dugun bezalaxe, toponimoen idazkera ere arautze prozesu baten barruan dago. Eta arautze-prozesu honen arau-emaile dugun Euskaltzaindiko Onomastika batzordeak oniritzia eman behar du edozein toponimoren idazkera erabakitzerakoan, ahozko eta idatzizkoen artean forma-rik egokiena hautatuz; sarritan alde handia egoten baita betidanik ezagutzen dugun lekuren baten ahozko izenaren eta jatorrizkoaren artean. Esate baterako, *Basalei* izenaz ezagutzen dugun Arriagako baserriaren jatorrizko izena **Basazelai** da, edo *Bizkotxe* izenaz ezagutzen dugun bidea, **Beaskoetxe** etxaldearen izenetik dator.

Nolanahi ere, Euskaltzaindiak idatzizko forma baino ez du arautzen eta ahozko erabilera herriarena eta herritarrena da, euskal hitzunena alegia. Eurek janzten baitituzte toponimoak bertako euskararen eta euskalkiaren ezaugarriez. Horrela, zenbaitetan idatziz baztertzen den forma *kurtsibaz* eman dugu.

Baina, balio linguistikoa izateaz gain, toponimiak balio historiko handia du, eta hortaz, herriaren ondarea da, zaindu eta gorde beharreko ondarea. Hain zuzen ere Nazio Batuek toponimia **“gizon-emakume guztien ondare material gabea”** izendatu dute.

Los topónimos son nombres de lugar o locativos (del griego *topos*=lugar+*nimia*=nombre). En el ámbito del País Vasco, cualquier sitio de nuestro entorno ha poseído un nombre: los caseríos, los arroyos, los campos de cultivo, los prados, las cimas, los barrancos, los barrios, las faldas de los montes... Damos nombre a los lugares como respuesta a una necesidad de referentes relativos a la geografía en nuestra vida diaria, para conocer la situación exacta de los lugares y parajes existentes; por ello, puede decirse que los topónimos responden a una necesidad práctica.

Puesto que la Toponimia forma parte del idioma, debe participar en el proceso de normalización en el que está inmerso el euskera. Así, tal y como reglamos el lenguaje común, su léxico, el uso de la gramática o la grafía, la forma escrita de los topónimos también se encuadra dentro de un proceso de estandarización. Esto que llamamos estandarización consiste en fijar los topónimos normalizados tras haber analizado la documentación y los testimonios orales, siempre tomando como base las reglas básicas de la evolución de la lengua y aplicar las reglas de normalización establecidas por Euskaltzaindia. Es la comisión de Onomástica de Euskaltzaindia la que debe emitir su aprobación a la hora de decidir la grafía de cualquier topónimo.

A menudo, existe una diferencia notable entre la forma oral y el nombre original de lugares que conocemos desde siempre. Por ejemplo, el nombre original del caserío de Arriaga *Basalei* es **Basazelai**, o el nombre del camino al que decimos *Bizkotxe* proviene del nombre del caserío **Beaskoetxe**.

En cualquier caso, Euskaltzaindia solo regula la forma escrita, perteneciendo la forma oral al pueblo y a los hablantes. Es la gente del lugar, los hablantes, quienes realmente añaden a los topónimos las características del habla local o del dialecto de la zona. Así, en la mayoría de los casos hemos expresado en *cursiva* la forma no reglada.

Los topónimos, además de poseer un valor lingüístico, poseen un gran valor histórico, y constituyen un patrimonio popular, que debemos cuidar y conservar. Precisamente la Organización de las Naciones Unidas ha declarado la toponimia como **"patrimonio cultural inmaterial de la humanidad"**.

Toponimia: qué es la toponimia y objetivos de la investigación